



SNEŽANA ŽABIĆ

## Szonikus tolvaj

Pink Panter a holdon  
közeli eltűnéséről álmodott,  
pénzét szétszórta a földön,  
és szakállt növesztett.

Zongora a rekvizitumok raktárában,  
vénáiba távcsövek, kártyák és térképek fonva.  
A filmgyártás ismét  
felfedezi a hangot.

Veszek egy kamerát, ami szappandobozban is elfér,  
és szuperhősökről készítek snitteket,  
tekerceimet a galaxis széfjébe rakom,  
a nagy utazók fürdője mögé.

Ezért fedeztem fel egy ernyő-szerkezetet is,  
fogantyújából kakaó csorog,  
csúcsa pedig rádióadó,  
hogy távoli barátokkal tartsak kapcsolatot.

Az éhség, akár csak a vágy, a tűz és  
a rettegés az összhang és a kéj  
teljes foltjai nyomába szegődött,  
utazás ez, egy tűzoltóautón.

Művészeti irányzatok sebessége és összhangja  
a század kezdete és az elme vége óta,  
a hajnal az élet és a technológia  
törmelékei közt virrad.

*Kollár Árpád fordítása*

*Snežana Žabić* 1979-ben született Vukovárott. Belgrádban végezte egyetemi tanulmányait cseh szakon. Eddig egy prózakötettel jelentkezett 1996-ban, *U jednom životu* címmel. Jelenleg két verseskötete található kéziratban, az 1990 és 1999 között keletkezett *Dobro ispečen novi dan*, és az 1997 és 2001 között keletkezett *Luda čajanka*. A *Litkon* ([www.litkon.org](http://www.litkon.org)) kulturális honlap alapítója.